SEPTUAGESIMA SUNDAY

Know? help@extraordinaryform.org

INTROIT Psalm 17: 5-7

Circumdederúnt me gémitus mortis, dolóres inférni circumdederúnt me: et in tribulatióne mea invocávi Dóminum, et exaudívit de templo sancto suo vocem meam. (Ps 17:2-3) Diligam te, Dómine, fortitúdo mea: Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. V. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Circumdederúnt me gémitus mortis, dolóres inférni circumdederúnt me: et in tribulatióne mea invocávi Dóminum, et exaudívit de templo sancto suo vocem meam.

The sorrows of death surrounded me, the sorrow of hell encompassed me : and in my affliction I called upon the Lord, and He heard my voice from His holy Temple. (Ps. 17: 2,3) I will love Thee, O Lord, my strength : the Lord is my firmament, my refuge, and my deliverer. v. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The sorrows of death surrounded me, the sorrow of hell encompassed me : and in my affliction I called upon the Lord, and He heard my voice from His holy Temple.

COLLECT

Preces pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Graciously hear, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people, that we who are justly afflicted for our sins, may be mercifully delivered by Thy goodness, for the glory of Thy name. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE 1 Corinth. 9: 24-27; 10: 1-5

Fratres: Nescítis, quod ii, qui in stádio currunt, omnes quidem currunt, sed unus áccipit bravium? Sic cúrrite, ut comprehendátis. Omnis autem, qui in agóne conténdit, ab ómnibus se ábstinet: et illi quidem ut corruptíbilem corónam accípiant; nos autem incorruptam. Ego ígitur sic curro, non quasi in incértum: sic pugno, non quasi áëram vérberans: sed castígo corpus meum, et in servitútem rédigo: ne forte cum áliis prædicáverim, ipse réprobus efficiar. Nolo enim vos ignoráre, fratres, quóniam patres nostri omnes sub nube fuérunt, et omnes mare transiérunt, et omnes in Móyse baptizáti sunt in nube, et in mari: et omnes eámdem escam spirituálem manducavérunt, et omnes eúndem potum spirituálem bibérunt (bibébant autem de spirituáli, consequénte eos, petra: petra autem erat Christus:) sed non in plúribus eórum benepláctum est Deo.

Brethren: Know you not that they that run in the race, all run indeed, but one receiveth the prize? So run that you may obtain. And everyone that striveth for the mastery refraineth himself from all things: and they indeed that they may receive a corruptible crown; but we an incorruptible one. I therefore so run, not as at an uncertainty; I so fight, not as one beating the air; but I chastise my body, and bring it into subjection, lest perhaps when I have preached to others, I myself should become a castaway. For I would not have you ignorant, brethren, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea, and all in Moses were baptized, in the cloud and in the sea : and did all eat the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink : (and they drank of the spiritual rock that followed them: and the rock was Christ). But with most of them God was not well pleased.

GRADUAL Ps 9: 10,11,19, 20

Adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne: sperent in te, qui novérunt te: quóniam non derelínquis quæréntes te, Dómine,

V. Quóniam non in finem oblívio erit páuperis: patiéntia páuperum non períbit in ætérnum: exsúrge, Dómine, non prævéaleat homo.

A helper in due time in tribulation : let them trust in Thee who know Thee; for Thou has not forsaken them that seek Thee, O Lord. V. For the poor man shall not be forgotten to the end : the patience of the poor shall not perish for ever : arise, O Lord, let no man prevail.

TRACT Ps 129: 1-4

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. V. Fiant aures tuæ intendéntes in oratiónem servi tui. V. Si iniquitátes obsérveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit? V. Quia apud te propitiátio est, et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord : Lord, hear my voice. V. Let Thine ears be attentive to the prayer of Thy servant. V. If Thou, O Lord, wilt mark iniquities : O Lord, who shall abide it? V. For with Thee there is merciful forgiveness, and by reason of Thy law I have waited for Thee, O Lord.

GOSPEL Matthew 20: 1-16

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis parábolam hanc: Símile est regnum cælórum hómini patrifamílias, qui éxiit primo mane condúcere operários in vineam suam. Conventióne autem facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in vineam suam. Et egréssus circa horam tértiam, vidit álios stantes in foro otiósos, et dixit illis: Ite et vos in vineam meam, et quod justum fúerit, dabo vobis. Illi autem abiérunt. Iterum autem éxiit circa sextam et nonam horam: et fecit similiter. Circa undécimam vero éxiit, et invénit álios stantes, et dicit illis: Quid hic statis tota die otíosi? Dicunt ei: Quia nemo nos condúxit. Dicit illis: Ite et vos in vineam meam. Cum sero autem factum esset, dicit dóminus vineæ procurátori suo: Voca operários, et redde illis mercédem, incípiens a novíssimis usque ad primos. Cum venissent ergo qui circa undécimam horam vénerant, accepérunt síngulos denários. Veniéntes autem et primi, arbitráti sunt quod plus essent accepturi: accepérunt autem et ipsi síngulos denários. Et accipiéntes murmurábant advérsus patremfamílias, dicéntes: Hi novíssimi una hora fecérunt, et pares illos nobis fecísti, qui portávimus pondus diéi et æstus. At ille respóndens uni eórum, dixit: Amíce, non fácio tibi injúriam: nonne ex denário convenísti mecum? Tolle quod tuum est, et vade: volo autem et huic novíssimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod volo, fácere? an óculus tuus nequam est, quia ego bonus sum? Sic erunt novíssimi primi, et primi novíssimi. Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

At that time Jesus spoke to his disciples this parable: 'The kingdom of heaven is like to an householder who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard. And having agreed with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard. And going out about the third hour, he saw others standing in the market place idle, and he said to them : Go you also into my vineyard, and I will give you what shall be just. And they went their way. And again he went out about the sixth and the ninth hour: and did in like manner, But about the eleventh hour he went out and found others standing, and he said to them: "Why stand you here all the day idle? They say to him: Because no man has hired us. He said to them: Go you also into my vineyard. And when evening was come, the lord of the vineyard said to his steward: Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last even to the first. When therefore they were come that came about the eleventh hour, they received every man a penny. But when the first also came, they thought that they should receive more: and they also received every man a penny. And receiving it they murmured against the master of the house, saying: These last have worked but one hour, and thou hast made them equal to us that have borne the burden of the day and the heats. But he answering said to one of them : Friend, I do thee no wrong: did thou not agree with me for a penny? Take what is thine and go thy way: I will also give to this last even as to thee. Or, is it not lawful for me to do what I will? Is thy eye evil, because I am good? So shall the last be first, and the first last. For many are called, but few chosen.

OFFERTORY Psalm 91: 2

Bonum est confitéri Dómino, et psállere nómini tuo, Altíssime.

It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy name, O most High.

SECRET

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúsque súscipis: et cæléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Having received our offerings and prayers, we beseech Thee, O Lord, cleanse us by these heavenly mysteries, and graciously hear us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Psalm 30: 17-18

Illúmina fáciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericórdia: Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and save me in Thy mercy: let me not be confounded, O Lord, for I have called upon Thee.

POSTCOMMUNION

Fidéles tui, Deus, per tua dona firméntur: ut éadem et percípiendo requírant, et quæréndo sine fine percípiant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

May Thy faithful people, O Lord, be strengthened by Thy gifts: that by partaking of them, they may continue to seek after them, and by seeking them, they may partake of them without end. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.